



Politika dwar il-Lingwa

ĊENTRU TAT-TRADUZZJONI GĦALL-KORPI TAL-UE

Diċembru 2022

Werrej

I.	Introduzzjoni.....	2
I.1.	Il-partijiet ikkonċernati esterni u l-udjenzi fil-mira taċ-Ċentru.....	2
I.2.	Għoti ta' tweġiba lill-membri tal-pubbliku.....	3
I.3.	Deċiżjoni tal-Bord tat-Tmexxija dwar l-użu tal-lingwi.....	3
I.4.	Lingwi ta' ħidma fiċ-Ċentru.....	4
II.	Il-politika dwar il-lingwa taċ-Ċentru fil-prattika.....	4
II.1.	Udjenza fil-mira / Tip ta' kontenut tal-komunikazzjonijiet.....	4
II.2.	Sit web pubbliku.....	6
II.3.	Pjattaformi siguri bbażati fuq il-web.....	6
II.4.	Media soċjali.....	7
III.	Kummenti tal-għeluq.....	7

I. Introduzzjoni

Bħala Aġenzija tal-UE u skont in-natura tal-missjoni tiegħu¹, iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni huwa **impenjat għal u jippromwovi l-multilingwiżmu² fl-Unjoni Ewropea**. Iċ-Ċentru jipprovdi **servizzi ta' traduzzjoni u dawk relatati mal-lingwa fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE** (u l-lingwi mhux tal-UE, fuq talba) lill-aġenziji u lill-korpi speċifiċi tal-UE, u b'hekk jiżgura li jkunu jistgħu jissodisfaw il-ħtiġijiet kontinwi tagħhom ta' komunikazzjoni multilingwi. Iċ-Ċentru kkonkluda wkoll arranġamenti ta' kooperazzjoni mas-servizzi tat-traduzzjoni tal-istituzzjonijiet tal-UE biex jgħinhom jimmaniġġjaw perjodi ta' xogħol intensiv fil-volumi tax-xogħol jew fil-proġetti speċifiċi li jista' jkollhom.

Skont it-tieni missjoni tiegħu, **kooperazzjoni interistituzzjonali**, iċ-Ċentru jaħdem mas-servizzi tat-traduzzjoni tal-istituzzjonijiet tal-UE biex jiġu skambjati prattiki tajbin u jinkisbu ekonomiji ta' skala globali fil-qasam tat-traduzzjoni u s-servizzi lingwistiċi relatati.

Għall-finijiet tal-komunikazzjoni tiegħu stess, iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għandu jsib bilanċ bejn li jsib **approċċ kosteffettiv għall-komunikazzjoni multilingwi** filwaqt li jirrispetta l-prinċipji li ġejjin:

- 1) id-dritt taċ-ċittadini tal-UE li jirċievu informazzjoni xierqa fil-lingwa tagħhom;
- 2) il-ħtieġa li tiġi pprovduta l-informazzjoni meħtieġa għat-trasparenza finanzjarja;
- 3) il-ħtieġa li tintlaħaq l-udjenza fil-mira rilevanti; u
- 4) il-ħtieġa li tinzamm ir-reputazzjoni taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni bħala fornitur ta' servizz lingwistiku affidabbli.

Il-Politika dwar il-Lingwa tistipula kif iċ-Ċentru jikkomunika mal-partijiet ikkonċernati esterni tiegħu u mal-udjenzi fil-mira. Id-dokument ġie elaborat f'konformità mal-**Linji Gwida u l-mudell għall-politiki multilingwi** li sar qbil dwarhom mill-Kapijiet tan-**Network ta' Komunikazzjoni u Informazzjoni (HCIN)** tal-Aġenziji tal-UE f'Ottubru 2022.

I.1. Il-partijiet ikkonċernati esterni u l-udjenzi fil-mira taċ-Ċentru

Il-partijiet ikkonċernati esterni u l-udjenzi fil-mira taċ-Ċentru huma:

Partijiet ikkonċernati	Deskrizzjoni
Klijenti	70 aġenzija, korp u istituzzjoni tal-UE
Korpi supervizzorji	Il-Bord tat-Tmexxija taċ-Ċentru (MB) L-awtorità Baġitarja tal-UE, is-servizzi tal-awditjar tal-UE u l-evalwaturi esterni

¹ REGOLAMENTO TAL-KUNSILL (KE) Nru 2965/94 tat-28 ta' Novembru 1994 li jistabbilixxi Ċentru tat-Traduzzjoni għall-entitajiet tal-Unjoni Ewropea kif emendat sussegwentement ([verżjoni konsolidata](#))

² Ara l-Artikolu 3(3) tal-[Verżjoni Konsolidata tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea](#); l-Artikolu 20(2d) u l-Artikolu 24 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ([Verżjoni konsolidata](#)); l-Artikolu 21 u l-Artikolu 41(4) tal-[Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea](#); ir-[Regolament Nru 1 tal-1958](#), kif emendat sussegwentement.

Partijiet ikkonċernati	Deskrizzjoni
In-Network tal-Istituzzjonijiet tal-UE u tal-Aġenziji tal-UE	ICTI ³ , parteċipanti f'sejniet kongunti għall-offerti, proġett IATE ⁴ ; Kapijiet ta' Aġenziji u subnetworks tal-EUAN
Fornituri esterni	Fornituri ta' servizzi lingwistiċi (freelancers u kumpaniji tat-traduzzjoni) Fornituri oħra (tagħmir tal-IT, provvisti tal-libreriji, loġistika, eċċ.)
Komunità globali tat-traduzzjoni	Organizzazzjonijiet internazzjonali mhux tal-UE (jiġifieri l-gruppi IAMLADP ⁵ u JIAMCATT ⁶ tan-Nazzjonijiet Uniti), networks tat-traduzzjoni, assoċjazzjonijiet u servizzi nazzjonali tat-traduzzjoni, eċċ.
Korpi edukattivi	Universitajiet, skejjel tekniċi, u istituzzjonijiet edukattivi rilevanti oħra
Persuni li qegħdin ifittxu impjieg	Ċittadini tal-UE interessati fil-postijiet tax-xogħol battala taċ-Ċentru
Media	Media tal-istampa u awdjoviżiva
Ċittadini tal-UE u membri tal-pubbliku	Kwalunkwe persuna jew organizzazzjoni li tikkuntattja liċ-Ċentru

1.2. Għoti ta' twegiba lill-membri tal-pubbliku

F'konformità mal-Kodiċi Ewropew ta' Mġiba Amministrattiva Tajba⁷, iċ-Ċentru jiżgura li **“kull ċittadin tal-Unjoni jew kwalunkwe membru tal-pubbliku li jikteb lill-istituzzjoni f'waħda mil-lingwi tat-Trattati jirċievi twegiba bl-istess lingwa”**.

1.3 Deċiżjoni tal-Bord tat-Tmexxija dwar l-użu tal-lingwi

Il-Bord tat-Tmexxija taċ-Ċentru jinkludi d-**dispożizzjonijiet li ġejjin fir-rigward tal-lingwi** fir-Regoli ta' Proċedura tiegħu adottati fit-30 ta' Ottubru 2003 (CT/CA-014/2003/01EN):

Artikolu 12: Lingwi

1. F'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 1/1958 li jiddetermina l-lingwi li għandhom jintużaw mill-Komunità, id-dokumenti tal-Bord tat-Tmexxija maħsuba għall-pubblikazzjoni f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għandhom ikunu disponibbli fil-lingwi uffiċjali kollha.

³ Kumitat Interistituzzjonali għat-Traduzzjoni u l-Interpretazzjoni (ICTI) u s-sottokomitatijiet tiegħu (Kumitat Eżekuttiv għat-Traduzzjoni — ECT; Kumitat tal-Koordinazzjoni għat-Traduzzjoni - CCT) u gruppi ta' ħidma

⁴ Terminoloġija InterAttiva għall-Ewropa

⁵ IAMLADP: Laqgħa Annwali Internazzjonali dwar l-Arranġamenti Lingwistiċi, id-Dokumentazzjoni u l-Pubblikazzjonijiet.

⁶ JIAMCATT: Laqgħa Annwali Internazzjonali dwar it-Traduzzjoni Assistita minn Kompjuter u t-Terminoloġija.

⁷ Ara l-Artikolu 13 tal-[Kodiċi Ewropew ta' Mġiba Amministrattiva Tajba \(ECGAB\)](#).

2. Minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, il-Bord tat-Tmexxija jista', fl-interessi tal-effiċjenza, fit-tifsira tad-Dikjarazzjoni Nru 1 mill-Kunsill annessa mar-Regolament (KE) Nru 2965/94 u f'konformità mal-Artikolu 6 tar-Regolament Nru 1/1958, juża numru iżgħar ta' lingwi uffiċjali fil-qafas tal-operazzjonijiet tiegħu⁸.
3. Id-dokumenti li jikkonċernaw il-punti fuq l-aġenda jistgħu jkunu disponibbli f'lingwa uffiċjali oħra fuq it-talba ta' membru wieħed jew aktar tal-Bord tat-Tmexxija.
4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 ma għandhomx jippreġudikaw id-dritt ta' kull membru li jesprimi lilu nnifsu fil-lingwa uffiċjali tal-għażla tiegħu/tagħha.

1.4 Lingwi ta' ħidma fiċ-Ċentru

Iċ-Ċentru juża **I-Ingliš u I-Franċiż bħala lingwi ta' ħidma** għal skopijiet operazzjonali, wara deċiżjoni dwar id-determinazzjoni tar-reġim lingwistiku taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni adottata fl-2015.

II. Il-politika dwar il-lingwa taċ-Ċentru fil-prattika

Skont l-udjenza fil-mira u l-iskop tal-komunikazzjonijiet tiegħu, iċ-Ċentru juża **jew il-lingwi uffiċjali kollha jew numru limitat minnhom** kif deskritt fit-tabella ta' hawn taħt.

II.1 Udjenza fil-mira / Tip ta' kontenut tal-komunikazzjonijiet

Udjenza fil-mira (Għal min?)	Għan (Għaliex? / Xi trid tikseb l-aġenzija?)	Tip ta' kontenut (X'tixtieq tagħmel/tikkomunika l-aġenzija?)	Lingwi (Kem? / Liema?)	Mezz/Għodda (Kif u fejn isir disponibbli l-kontenut?)
Klijenti	Informazzjoni dwar il-prodotti u s-servizzi taċ-Ċentru (servizzi lingwistiċi; metodi ta' ħidma; sistemi, eċċ.) Kooperazzjoni dwar il-proġetti	<ul style="list-style-type: none"> • Dokumenti ta' taħriġ u ta' gwida • Materjal ta' kummerċjalizzazzjoni • Prezentazzjonijiet • Dokumenti u skambji relatati mal-proġett • Aħbarijiet 	EN u/jew FR Posts fuq il-media soċjali: MT	Pubblikazzjoni online fuq is-sit web pubbliku tas-CdT Portal tal-Klijenti Media soċjali
Awtoritajiet superviżorji	Approvazzjoni ta' dokumenti ta' pplanar strategiku u ta' rrapportar Irfiġh tar-responsabbiltà Trasparenza	<ul style="list-style-type: none"> • Strategiji Pluriennali • Dokumenti Uniċi ta' Programmazzjoni (Programmi ta' Ħidma Annwali) • Rapporti Annwali dwar l-Attivitajiet • Baġits • Politika tal-ipprezzar u dokumenti finanzjarji oħrajn • Deċiżjonijiet dwar kwistjonijiet tar-riżorsi umani u deċiżjonijiet amministrattivi oħrajn 	Jew l-24 lingwa tal-UE jew is-6 lingwi tal-UE (EN, FR, DE, ES, IT, PT) Ċerti dokumenti pprezentati għall-informazzjoni biss bl-EN (eż. Punti ewlenin tar-rapport tas-sena)	Pubblikazzjoni online tas-sit web pubbliku tas-CdT Sit web tal-MB għall-membri mahtura u numru limitat ta' utenti awtorizzati Ġurnal Uffiċjali tal-UE (baġit)

⁸ Id-dokumenti diskussi fil-Bord tat-Tmexxija taċ-Ċentru huma pprezentati f'sitt lingwi, hlief għall-Baġit taċ-Ċentru, li huwa disponibbli bl-24 lingwa uffiċjali tal-UE.

Udjenza fil-mira (Għal min?)	Għan (Għaliex? / Xi trid tikseb l-aġenzija?)	Tip ta' kontenut (X'tixtieq tagħmel/tikkomunika l- aġenzija?)	Lingwi (Kemmi? / Liema?)	Mezz/Għodda (Kif u fejn isir disponibbli l-kontenut?)
		<ul style="list-style-type: none"> Dokumenti relatati mal-akkwist, eċċ. Preżentazzjonijiet 		
Network tal-Istituzzjonijiet tal-UE ⁹ u tal-Aġenziji tal-UE	<p>Kondiviżjoni tal-informazzjoni u skambju ta' prattika tajba</p> <p>Kollaborazzjoni / Sejba ta' sinerġiji</p> <p>Kondiviżjoni ta' riżorsi, bħall-ghodod tal-IT</p> <p>Sensibilizzazzjoni u kummerċjalizzazzjoni</p>	<ul style="list-style-type: none"> Dokumenti ta' gwida Preżentazzjonijiet Materjal promozzjonali Materjal u skambji relatati ma' proġett Kampanji ta' komunikazzjoni kongunti Ahbarijiet 	<p>EN u/jew FR</p> <p>Posts fuq il-media soċjali: MT</p>	<p>Pubblikazzjoni online fuq is-sit web pubbliku tas-CdT</p> <p>Extranet tal-EUAN għall-utenti awtorizzati</p> <p>Media soċjali</p> <p>Sit web tal-IATE</p>
Fornituri esterni	<p>Kondiviżjoni tal-informazzjoni u skambju ta' prattika tajba</p>	<ul style="list-style-type: none"> Materjal ta' informazzjoni ġenerali u speċifiku Sejhiet għall-offerti / Proċeduri negozjati 	<p>Informazzjoni ġenerali: EN u/jew FR</p> <p>Struzzjonijiet speċifiċi għal-lingwa u materjal ta' gwida fi kwalunkwe waħda mill-24 lingwa tal-UE</p> <p>Sejhiet għall-offerti bl-24 lingwa uffċjali kollha (TED); is-sejhiet għad-dokumenti tal-offerti huma disponibbli bl-EN u/jew bil-FR skont is-suġġett¹⁰</p> <p>Proċeduri negozjati fil-lingwa rilevanti</p> <p>Posts fuq il-media soċjali: MT</p>	<p>Portal tal-Freelancers</p> <p>Paġni tal-akkwist iddedikati fuq is-sit web pubbliku tas-CdT</p> <p>Bażi tad-<i>data</i> TED (Tenders Electronic Daily) Interistituzzjonali</p> <p>Media soċjali</p>
Komunità globali tat-traduzzjoni	<p>Kondiviżjoni tal-informazzjoni u skambju ta' prattika tajba</p> <p>Sensibilizzazzjoni</p>	<ul style="list-style-type: none"> Ahbarijiet 	<p>EN u/jew FR</p> <p>Posts fuq il-media soċjali: MT</p>	<p>Sit web pubbliku tas-CdT</p> <p>Media soċjali</p>
Korpi edukattivi	<p>Il-preżentazzjoni tal-ġharfien espert taċ-Ċentru bħala fornituri ta' servizz lingwistiku fl-ambjent tal-UE</p> <p>Kondiviżjoni tal-ġharfien dwar l-</p>	<ul style="list-style-type: none"> Ahbarijiet 	<p>EN u/jew FR</p> <p>Posts fuq il-media soċjali: MT</p>	<p>Sit web pubbliku tas-CdT</p> <p>Media soċjali</p>

⁹ Għad-dokumenti tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea f'każijiet li jinvolvu ċ-Ċentru, iċ-Ċentru japplika l-politika dwar il-lingwa tal-Qorti: id-dokumenti għandhom jiġu pprovduti bil-lingwa tal-każ, li tista' tkun kwalunkwe lingwa uffċjali tal-UE, flimkien ma' traduzzjoni għall-Franċiż jekk il-lingwa tal-każ ma tkunx il-Franċiż.

¹⁰ Fuq talba tal-offerent, iċ-Ċentru jista' jipprovidi traduzzjoni tad-dokumenti tas-sejha għall-offerti (jew partijiet minnhom) għal-lingwa tal-offerent.

Udjenza fil-mira (Għal min?)	Għan (Għaliex? / Xi trid tikseb l-aġenzija?)	Tip ta' kontenut (X'tixtieq tagħmel/tikkomunika l- aġenzija?)	Lingwi (Kemmm? / Liema?)	Mezz/Għodda (Kif u fejn isir disponibbli l-kontenut?)
	evoluzzjoni tal- professjoni tat- traduzzjoni			
Persuni li qeghdin ifittxu impjeg	Informazzjoni dwar postijiet battala miftuħa	<ul style="list-style-type: none"> • Avvizi ta' postijiet battala • Talbiet 	L-24 lingwa uffiċjali kollha tal-UE Posts fuq il-media soċjali: MT	Paġni dwar l-Impjegi ddedikati fuq is-sit web tas-CdT Ġurnal Uffiċjali tal-UE Sit web tal-EPPO Media soċjali
Media	Informazzjoni dwar attivitajiet u proġetti ewlenin taċ-Ċentru Għoti ta' tveġiba għal mistoqsijiet dwar il- multilingwiżmu fl-UE	<ul style="list-style-type: none"> • Stqarrijiet għall-istampa • Intervisti 	EN u/jew FR Posts fuq il-media soċjali: MT	Sit web pubbliku tas-CdT Media awdjoviziva Media soċjali
Iċ-ċittadin tal-UE u l-pubbliku ingenerali	Il-promozzjoni tax- xogħol taċ-Ċentru fi ħdan in-Network tal- Aġenziji tal-UE Il-promozzjoni tal- valur tal- multilingwiżmu fi ħdan l-UE	<ul style="list-style-type: none"> • Aħbarijiet 	EN u/jew FR Posts fuq il-media soċjali: MT	Sit web pubbliku Media soċjali

II.2 Sit web pubbliku

Is-sit web pubbliku taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni (il-paġni kollha tal-kontenut) huwa aċċessibbli bl-24 lingwa uffiċjali tal-UE.

L-aħbarijiet huma ppubblikati bl-Ingliż u bil-Franċiż. Dokumenti oħra huma ppubblikati bil-lingwi deskritti fit-tabella ta' hawn fuq (II.1).

II.3 Pjattaformi siguri bbażati fuq il-web

Iċ-Ċentru għandu t-tliet **pjattaformi siguri bbażati fuq il-web li ġejjin għall-utenti awtorizzati** li jistgħu jiġu aċċessati permezz ta' URL speċifiku jew mis-sit web taċ-Ċentru:

- il-**Portal tal-Klijenti** li jintuża mill-klijenti taċ-Ċentru għall-ipproċessar ta' talbiet għal servizzi, feedback tal-klijenti, tbassir tal-baġit u fatturazzjoni. Dan il-portal huwa disponibbli bl-Ingliż;
- is-**Sit web tal-Bord tat-Tmexxija** li jiffaċilita l-attivitajiet tal-Bord tat-Tmexxija u huwa disponibbli bl-Ingliż u bil-Franċiż;
- il-**Portal tal-Freelancers** li jippermetti l-komunikazzjoni mal-fornituri esterni tas-servizzi lingwistiċi. Dan il-portal huwa disponibbli bl-Ingliż.

II.4 Media soċjali

Fuq il-mezzi tal-media soċjali (**Facebook, LinkedIn, Twitter, YouTube, EU Voice, u EU Video**) taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni, il-posts ikunu prinċipalment bl-Ingliż, u, sa ċertu punt, f'lingwi oħra kif rilevanti. Iċ-Ċentru jwieġeb kummenti/mistoqsijiet fuq il-posts fuq il-media soċjali tiegħu fil-lingwa użata mill-persuna li tagħmel il-mistoqsija/kumment.

III. Kummenti tal-għeluq

Iċ-Ċentru regolarment **jimmonitorja l-implimentazzjoni** ta' din il-Politika dwar il-Lingwa u **jkejjel il-prestazzjoni tagħha** permezz ta' indikaturi rilevanti.

Din il-Politika dwar il-Lingwa se tiġi **rieżaminata u aġġornata** perjodikament f'konformità mal-istrateġija tal-komunikazzjoni taċ-Ċentru u mal-iżviluppi lingwistiċi fl-Unjoni Ewropea.